

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS LTD.
IN CANADA PUBLISHED BY
THE CHINESE PRESS LTD.
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1977
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴天天氣
度五廿度溫最高
度二十度溫最低

LOTTO 6/49彩票
一九八六年七月卅日開獎
中獎號碼: 3, 26, 39,
44, 48, 49.
特獎號碼: 13.
LOTTO WEST彩票
中獎號碼: 2, 13, 28,
33, 35, 39,
41, 47.
特獎號碼: 24.
如有錯誤, 以彩票局公佈為準。

英聯邦運動會
英澳加表現佳
(特訊)英聯邦運動會自七月
廿四日開始舉行以來, 以英、
澳、加三國之成績為最佳。以
至星期三此三國所獲得之各
項獎章數目如下:
金牌 銀牌 銅牌
英國 27 27 27
澳洲 21 26 20
加拿大 14 20 25



六月八於料預, 領黨新黨信社選局國
。心德溫之長省任就日

卑詩社信黨代表大會圓滿結束 溫德心膺選新黨領 預料下周就任省長

【溫哥華訊】卑詩社信黨代表大會，昨(廿)日晚間在溫哥華市內，以溫德心膺選新黨領袖，成為候任省長。卑詩社信黨領袖溫德心，昨(廿)日晚間在溫哥華市內，以溫德心膺選新黨領袖，成為候任省長。卑詩社信黨領袖溫德心，昨(廿)日晚間在溫哥華市內，以溫德心膺選新黨領袖，成為候任省長。

殺人嫌犯伍志達 迄未辦引渡公文

【渥太華訊】聯邦司法部長伍志達，昨(廿)日表示，迄未辦妥引渡公文，以將一名涉嫌在卑詩省殺人的嫌犯，從美國引渡回加。伍志達表示，迄未辦妥引渡公文，以將一名涉嫌在卑詩省殺人的嫌犯，從美國引渡回加。

本報休刊啟事

八月四日(星期一)本報休刊一天，五日(星期二)照常出版。八月六日(星期三)照常出版。八月七日(星期四)照常出版。八月八日(星期五)照常出版。八月九日(星期六)照常出版。八月十日(星期日)照常出版。

遊覽船在巴哈馬爆炸 引起大火燒傷十七人

【美國邁阿密電】一艘載有九百多名遊客的遊覽船，昨(廿)日在巴哈馬海域發生爆炸，引起大火，燒傷十七人。該船在巴哈馬海域發生爆炸，引起大火，燒傷十七人。

雲市議會舉行會議時 電視十台攝影機被逐

【溫哥華訊】溫哥華市議會昨(廿)日舉行會議時，電視十台的攝影機被逐出會議廳。溫哥華市議會昨(廿)日舉行會議時，電視十台的攝影機被逐出會議廳。

電氣工會在市府設糾察線

【溫哥華訊】溫哥華電氣工會昨(廿)日在市府大樓設置糾察線，以抗議市府在該處進行工程。溫哥華電氣工會昨(廿)日在市府大樓設置糾察線，以抗議市府在該處進行工程。

雲市議會舉行會議時 電視十台攝影機被逐

【溫哥華訊】溫哥華市議會昨(廿)日舉行會議時，電視十台的攝影機被逐出會議廳。溫哥華市議會昨(廿)日舉行會議時，電視十台的攝影機被逐出會議廳。

Dragon Arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
書畫用品總匯
批發零售
PH: 254-2218

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033 務照優

代東
謹訂於一九八六年八月三日(星期日)
為本會舉行恭祝蔡李佛始祖師陳享公寶誕
是日下午六時假座新華冠酒樓敬備薄
酌恭候
光臨指導
易勝榮 謹啟
地址: 橫街三〇六號
電話: 二五四一八七六八
二五三一九七〇

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理: 冷暖氣機, 炸油爐, 製雪機, 房爐, 凍多士爐, 日夜服務
TEL: 255-8338

香港警方
大學掃黑
龍旺角區展開一項
三合會活動肯定會
產生阻礙作用。

加拿大溫哥華國際基督教學校
Vancouver International Christian College
3525 DUMFRIES STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V5N 3S5
校長: Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

華聲錄影公司
華總代理
新到靚梳化連椅
大特價 \$299.00
單人學生檯
只售 \$53.99
單人床褥
大特價 \$89.99
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

一籬玩具

雲 傑

閣樓上，放著一籬用透明膠袋封存的各式各樣的玩具，那是大兒子的玩具。大兒子長大了，他已不再玩這些玩具，他已有了自己的玩具。大兒子長大了，他已不再玩這些玩具，他已有了自己的玩具。大兒子長大了，他已不再玩這些玩具，他已有了自己的玩具。



常春藤

每個不同地方的回，又健康便得了一隻，當兒子在翻弄著，他心裏想，這是一隻，當兒子在翻弄著，他心裏想，這是一隻，當兒子在翻弄著，他心裏想，這是一隻。

「這隻長頸鹿，我記得是阿媽送的，我記得是阿媽送的，我記得是阿媽送的，我記得是阿媽送的，我記得是阿媽送的，我記得是阿媽送的，我記得是阿媽送的，我記得是阿媽送的。」

陽光下變透明

很多時候，不是以美觀取勝，而是以「透明」為一性，感。例如圖中兩款，一件是白色運動型，一件是白色運動型，一件是白色運動型，一件是白色運動型。

汗漬衣服不宜久放

有了洗衣機之後，我們的衣服往往在洗了一大堆之後，就堆在洗衣機旁邊，就堆在洗衣機旁邊，就堆在洗衣機旁邊，就堆在洗衣機旁邊。



治口臭香口膠

口臭，妨礙社交，有一種「治口臭香口膠」(Clorets)，在口內咀嚼，能慢慢溶化除口臭，連吃了大蘇打，臭味也可驅除。



Clorets

「話家常」，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常。

「話家常」，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常。

「話家常」，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常。

「話家常」，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常。

「話家常」，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常。

「話家常」，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常。

「話家常」，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常，談話家常。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203-37 打街東
專車上門收派本埠各區文件信件及小包裹，收費便宜。例如：(由本埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收三元)。即收即派，比寄掛保證還快。簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

工免各
妥作費種修
當快估電理
捷價視
電話：三三三三三三

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1M1
689-1293
一日收清全迎
律宿費潔新接
歡長合高裝博
迎住理雅修覽

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

精美印刷有限公司
G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable: GEMEE
凡惠顧小號一九八七年度月曆
為貴公司省錢、省力、省時間。
實客滿意皆大歡喜。
本公司開始接受一九八七年度月曆訂單
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆
以去年舊價供應外，特作如下優待：
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折特惠優待。
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折特惠優待。
九月卅日截稿，逾期欠奉。
信譽保證，十二月五日前交貨。

熱到爆炸?
冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33
首席導師關秉信
預約電話：644-0446 (等10秒)
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4428
春雲全新
登吞上海
皮皮麵粉
皮皮麵粉

卑詩駕駛學院
B.C. DRIVING ACADEMY
地址4-224 號百老匯東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王龍龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

學莊士頓
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設 12小時室內室外駕駛班
全部收費 \$175元
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程 130元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考專免收經師
取人責費驗質
筆指接公豐良
試導送平富
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
298-4623

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照，經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時 (週六電話預約)
週六上午九時至下午四時

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
日 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
照常服務
應人學及 P.N.E. 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師多名。
地址：823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程
學自動級提波車 130元
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收 108元

萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好



元彪生日慶祝「刀馬旦」，真是無片一身輕了。

元彪生日日本影迷到賀

太太闊綽贈60萬元座駕

元彪生日慶祝「刀馬旦」，真是無片一身輕了。元彪生日慶祝「刀馬旦」，真是無片一身輕了。元彪生日慶祝「刀馬旦」，真是無片一身輕了。

元彪生日日本影迷到賀

太太闊綽贈60萬元座駕

元彪生日慶祝「刀馬旦」，真是無片一身輕了。元彪生日慶祝「刀馬旦」，真是無片一身輕了。元彪生日慶祝「刀馬旦」，真是無片一身輕了。

唱演人個妮甄

迷歌近接意刻

甄妮的聲線以白、黑、銀三種顏色為主，唱歌中帶有濃烈的英文名詞，在演唱會上，甄妮接受訪問時，她總是先問對方，你覺得我唱得好聽嗎？

黎燕珊利智否認

二人有不利傳說

黎燕珊與利智，是當今香港影壇的兩大紅星，她們的傳聞，總是讓人津津樂道。黎燕珊與利智，是當今香港影壇的兩大紅星，她們的傳聞，總是讓人津津樂道。

葉倩文寬待男朋友

對上卻施「種」

葉倩文，這位在歌壇上大放異彩的女歌手，她的私生活卻一直受到媒體的關注。葉倩文，這位在歌壇上大放異彩的女歌手，她的私生活卻一直受到媒體的關注。

納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel

電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回溫哥華及香港機票，由溫哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險，旅遊安心更開心

- ◎城多利拔卓特花園一日遊：\$60 (包晚餐)
- ◎亞省班夫世界名勝園六天遊：\$319至\$359
- ◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊：由八月開始出發

跌打風濕

周顯亮教授主診
內外功推拿跌打風濕
效驗神奇，藥到病除
東15街619號
電話：872-8720

李潔梅

中醫、中藥、針灸、推拿、氣功、氣功、氣功

安捷旅行社

EMPEROR TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中區華埠中心二樓)

假期回港，請早定座，歡迎垂詢

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話：(604) 669-6412 681-3816

- 1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR \$379
- 2) 大溫哥華一日遊 FR \$39
- 3) 城多利一日遊 FR \$63
- 4) 西雅圖一日遊 FR \$39
- 5) 卑詩省內陸三日遊 FR 199
- 6) 美國西部十二日遊 FR 669
- 7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊 FR \$559

德時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

- *代理各大航空公司機票往世界各地。
- *美加內陸特價機票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

王希賢芭蕾舞學院

搬遷新址擴大招生

芭蕾舞：幼兒班(4至6歲) 兒童班(7至12歲) 成人班

時間：星期一、三、五、六日 均按不同程度分班上課

中國遊 \$3150

……不到長城非好漢……

香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①

出發日期：八六年五月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 \$3399

兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山

香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②

出發日期：八六年五月17日、6月21日、9月6日

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值中國遊覽團 紀念薛覺先、粵劇渡假遊

華人假期、每月均有團出發 香港、廣州、海南島、瀋陽、恩平、台山、開平、新會、中山、廣州。

快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669-4165

*溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

- *BC內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月卅日)
- *BANFF及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月逢六出發)
- *西雅圖一日遊 \$39 (逢六出發)
- *溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1080 (雙人房)
- *西雅圖—香港來回機票特價 \$620美金(一年期)

一九八：心中惆悵

趙樹理：三和那兒，他們一大班朋友到小島遊玩，就快快樂樂地過着日子。三和那兒，他們一大班朋友到小島遊玩，就快快樂樂地過着日子。三和那兒，他們一大班朋友到小島遊玩，就快快樂樂地過着日子。

蜂風

另一角度
申請公屋限期再提高。
值得學習
九巴表示計劃兩年後才調
整票價。
切身感受
法官被人偷去銀包。



世界

欠除然居不心芳：五七五
「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

歌戀的聲無

文畫
「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

戴眼鏡的人

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

二四八：度假酒店

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

八五三：更厲害的手段

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

用到炒字就是賭博

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

戴眼鏡的人

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

二四八：度假酒店

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

八五三：更厲害的手段

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

蘇聯看中立比亞

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

戴眼鏡的人

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

二四八：度假酒店

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

八五三：更厲害的手段

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

湖水有鹹有淡 三個原因造成

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

戴眼鏡的人

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

二四八：度假酒店

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

八五三：更厲害的手段

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

籍國重雙 許不所在 孩女此有 籍國四具

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

戴眼鏡的人

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

二四八：度假酒店

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

八五三：更厲害的手段

「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」「你這人，怎麼這樣？」

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
 電話：255-6010， 255-6571， 255-6572

歡迎遠近採購 寄送貨快捷	香味 實肉 三牙或咸魚	總經銷金冠牌	常備各種魚類 紅衫魚，紅魷魚 黃花魚，白鯧魚 牙帶魚，生魚 獅子魚，墨魚 供應	急凍香港產鮮魷魚， 去衣鮮魷筒	大小西士龍蝦尾 大小西士扒蝦尾	中國各類有頭養蝦， 青島大對蝦 及10F蝦肉	香港澳門各西士白蝦肉 及去壳蝦肉	越產去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉	緬甸去頭有壳各西士白蝦 及去壳蝦肉	中國AAA牌去頭有壳養蝦， 及各西士白蝦	中國去頭有壳各西士白蝦， 及去壳蝦肉	源源運到，大量供應
---------------------	-------------------	--------	--	--------------------	--------------------	------------------------------	---------------------	----------------------	----------------------	-------------------------	-----------------------	-----------

地址：奇化街二三九號

新昌集團與城市房屋服務中心

— 聯合舉辦 —
五百萬元 裝修補助

翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金

新建房屋，可以申請三千元補助金

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

專印喜帖餐紙
685-8575

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111

有經驗專人代
及有免費車借用。

不論私人工作費
或ICBC工作費
均有特價優待

為酬謝顧客

妥當。

能保證質量及工作

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

手工最巧

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

車身修理

工作妥當

材料最佳

保證：

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

音響大特價：
由專門音響技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及接線，
特價只收\$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

經驗技師工作精良
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

放假之前總檢查：
包括TUNE-UP換油及油濾
檢查剎車系統，
檢查冷氣系統，
全車40點大保養
只收工錢：4缸\$49.95
6缸\$59.95
8缸\$69.95
(零件不包括在內)

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收\$29.95
售完為止

新車、漆面打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音，
特級耐用、漆面打底。
細車只收\$49.95起

(近唐人街)
聯邦政府執照

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
(大部份車)

冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統，
電子測試漏氣，
充裝雪種至4磅，
連工包料
只收\$49.95

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

·多倫多 單程199元起·隨 城 來回199元起

·三藩市 來回179元起·倫 敦 來回578元起

·溫尼辟 來回166元起·夏威夷 來回319元起

★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招

味味靚花正製味牌

品牛牛大香鴨珍白老

好肉肉臘臘肝肝油

干干鴨肉腸腸腸

歡函目均各通寄駐衛聯馳品特設本

迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠

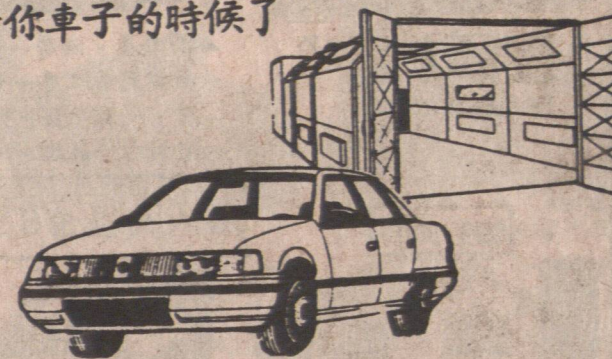
代即印代商無加監官政國優名精製

理奉備售號阻美督員府際美師良造

愛車之人 此其時矣



★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

電話：251-9119

794 Powell 拖街夾學士街

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續，並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* I.C.B.C. claims

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

ICBC 修理費 一律七折



代辦 ICBC 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00



快捷
車身修理

FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



\$95,000.

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位。地位廣闊及開陽。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET 約有9% NET RETURN.

商業樓宇

▲唐人街地王。位於打東街。三層石屋。商業樓宇。四房。25X122。現有兩戶租客全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受按揭。

商業樓宇

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。細夾6街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收六萬四。地44x132。兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿四萬九。1101 AYSHIRE B.B.Y.B.C.

\$79,000.

▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房。地33x107 近界限街。

FRASERVIE 靚屋

▲2389 FRASERVIE DRIVE 三房一廳。土庫完成。二房一廳。地46x122。環境優美。近巴士站。開價十二萬餘。

\$89,000.

▲38X122有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近E.BROADWAY.

減價

14組柏文

▲1934 TRIUMPH 全新新屋。月收近四千元。開價32萬餘。有17萬按揭。

\$94,000.

▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 兩房一廳。土庫完成。地大33 X 138。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 公司電話: 435-1471 請預約參觀
住家電話: 263-4949

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

\$85,000.

▲HIGH RISE ZONE 42x155 有海景。229-11ST. NEW WESTMINSTER.

VICTORIA & 43RD AVE.

▲37年屋。兩房一廳。土庫新建完成。二房一廳。有車房。一流地區。交通方便。開價十一萬餘。

減價

生意連實業

▲洋行餐館生意連實業。包住家屋一間。近CHILLIWACK 埠。獨市生意。開價約十五萬餘。

前後新子屋

▲五年新。有1500元收入。八睡房。兩廚房。四浴室。雙車房。保養一流。BROADWAY 夾 VICTORIA 開價十六萬餘。

VICTORIA & E 46TH AVE.

▲開價九萬餘。內部翻新。兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

\$112,000.

▲19年三房一廳。土庫完成。高。光猛。兩大爐。業主急售。4778 VICTORIA DR. VAN. 城多利夾32街。

NANAIMO 夾 E12 AVE

▲全部翻新新屋。地46x122。兩房。四房一廳一組。及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

\$99,900.

▲翻新士德古屋。三房一廳。土庫完成。兩房一廳。有陽台。近KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙住家。業主急售。

唐人街屋 \$89,000

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地26x122 現出租。請預約參觀。

三層入息屋

▲月收\$1150。各自門口三組。好屋標準。地。開價十萬餘。829-831 E 14 AVE.

\$94,500

▲863東13街。二房一廳。三層屋。好屋標準。全翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。

\$99,000.

▲49.5x100 古老大屋。現收租600元。將來可能成為C-2地。近卑街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK B.B.Y.

北本拿比豪華名貴靚屋

▲精心設計。保養一流。六睡房。四浴室。三壁爐。超過4000平方呎。地66x122 雙車房。開價廿二萬餘。

\$109,000.

▲27年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流。新地。50x100 將來可能成為C-2地。近卑街夾CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665

▲北本拿比豪華名貴靚屋。地46x122。兩房。四房一廳一組。及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。

▲三層五房大屋。可步行至唐人街。地26x122 現出租。請預約參觀。

▲月收\$1150。各自門口三組。好屋標準。地。開價十萬餘。829-831 E 14 AVE.

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.
公司電話: 438-8161

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089

▲近PARKER夾域多利街。樓上三層。樓下二層。價十四萬五。

▲55街近卑街。樓上三層。樓下二層。價十四萬五。

▲32街近卑街。開價十一萬八。樓上三層。樓下二層。價十四萬五。

▲58街近卑街。開價十一萬八。樓上三層。樓下二層。價十四萬五。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流。每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽。

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營。請與徐君聯絡。

▲市中心MUFFIN三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。

▲西區靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位。兼有得佳。叫價十萬餘。每日生意約八百元。

徐松齡 PAUL TSUI
263-9854

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時。職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

李華電器修理

收上政電乾洗雪
費門府爐衣衣櫃
低服牌電機機冰
廉務照器箱

電話: 876 0278
251 4279

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
CRANE 水喉。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
不銹鋼淨水升。原價\$146。現售\$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
另多種顏色掛牆式水喉。適合土庫用。半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉。特設24小時
不銹鋼爐頭安裝燒紆。緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

中英洗地毯
新機器洗地毯化椅
即洗即用不褪色不縮水或變
樣，假日晚照服務，專洗餐
館烟囪爐頭工商業住宅清潔
打臘八折優待。
晚 5:53-5:10

▲五睡房屋。地66。近SEARS百貨公司及快速車站。離學校及巴士站半街口急售九萬五

BRIDGE 八年半新·石屎牆·
價四十二萬五千。

ARK GEORGIA REALTY
437-9700

志雄 羅永佳

Lee M.A. Stephen LAW M.A.
文：263-3842 住家：327-1289
文：傳呼：645-3896 傳呼：645-3874

○城多利街大型菜舖生意急售。
○京士成新型菜舖，批好急售三萬
○34度位咖啡室急售三萬餘
○一陸房板文數間。
本拿比石炭兩睡房板文。七萬元
本拿比三睡房城市屋一流方便地區
四年新近近沙太京士成。靚上中層
屋。每間三睡房。叫價十五萬餘。

○西區近 U B C。千尺菜舖
日營四百。急售二萬。

▲新屋瓦頂地夠17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果舖生意連實業十餘萬

「分租33街」
13年四房屋正厝千五尺
雙車房60 X 117
\$109,900.

翻新屋土庫收租\$450
月夾28街 \$117,000.

RLTY 胡鶴洲
KEN WU
住家：420-1851
420-4962
棋手基達呼667-3989



▲新屋城多利夾32街。一流設備交
通便。週末開放。十七萬五。
▲本拿比豪華新屋。四千餘尺。28
▲本拿比屋地。66x111 尺。風景
好。清靜。九萬三。

▲乃磨夾KITCHEN街。四房兩廳。
土庫完成。地點好。九萬四。
▲素里八年新屋。四房兩廳兩廚。
七萬七。
▲JOYCE 街五房一廳。樓下兩
舖位。全翻新。十九萬五。
▲西餐廳30座位。租平。批長。三

引進美國銀行專用計算機談判成功

天津將實現銀行計算機化

【本報訊】「記者馬曉君」天津引進美國 ITC 公司銀行專用計算機談判成功。此項談判，是天津銀行系統實現計算機化的重要一步。據悉，該項談判歷時數月，雙方就技術、設備、培訓等問題達成協議。預計該系統將於近期內安裝完畢並投入運行。這將使天津的銀行業務處理效率大大提高，並為未來的金融改革奠定堅實基礎。

澳門今年上半年

賭博業財源滾滾

【本報訊】據統計，最近四個月來，每日進場賭博的賭客人次，由五千至一萬，增加至一萬至一萬五千，預計今年可達一億至一億二千萬。澳門賭博業在過去幾年中一直保持著強勁的增長勢頭，這主要得益於其獨特的地理位置和完善的博彩法規。隨著旅遊業的興起，澳門的經濟活力日益增強。

中英兩國專家簽署

土木建築合作協議

【本報訊】中英兩國專家在倫敦簽署了一項合作協議，旨在加強兩國在土木建築領域的技術交流與合作。該協議涵蓋了工程設計、施工管理、材料科學等多個方面。雙方表示，通過此次合作，將有助於提高我國的建築水平，並促進兩國在相關領域的經貿往來。



會展覽經國中觀參來觀蘇
經國中行舉聯蘇在次一第來年十三國中
斯莫在日七十二者觀參為圖。會覽展易貿濟
品織紡觀參場的國公基尼爾科索科

台灣一新聞週刊披露

楊振寧訪台內幕

【本報訊】台灣一新聞週刊披露了楊振寧教授訪台期間的許多內幕。據悉，楊教授此次來台是應邀參加一項學術研討會，並與當地的科學家進行交流。在訪台期間，他還參觀了當地的科學設施，並與政府官員進行了會談。此次訪問得到了台灣各界的熱烈歡迎，也進一步加強了兩岸在科學領域的合作。

蘇聯正與蒙古談判

商討撤走駐蒙蘇軍

【本報訊】據悉，蘇聯正與蒙古進行談判，商討撤走駐蒙蘇軍的問題。這一消息引起了國際社會的廣泛關注。據分析，蘇聯方面可能希望通過此舉來緩解與蒙古之間的緊張關係，並為未來的外交關係奠定基礎。然而，蒙古方面對此表示謹慎，認為撤軍應建立在雙方互信和利益平衡的基礎上。

大陸農村貧富懸殊

【本報訊】據統計，中國自一九七八年實行農村改革以來，農村經濟有了很大發展，但貧富懸殊的問題日益突出。一些地區的農民生活水平得到了顯著提高，而另一些地區的農民則仍然處於貧困狀態。這反映了農村改革在促進經濟增長的同時，也帶來了分配不均的問題，需要政府採取措施加以解決。

在一切向錢看的影響下，有... 農村改革雖然取得了顯著成就，但貧富懸殊的問題日益突出。一些地區的農民生活水平得到了顯著提高，而另一些地區的農民則仍然處於貧困狀態。這反映了農村改革在促進經濟增長的同時，也帶來了分配不均的問題，需要政府採取措施加以解決。

「的處理辦法，將楊振寧列為「拒絕往來戶」，因此，楊雖擁有台灣中央研究院院士的榮譽，卻未獲過台灣參加加院士會議。最近，香港傳媒報導，楊振寧博士擬定於九月訪問台灣，台灣中央研究院院長吳大猷慶祝八十大壽，同時，將會在台北舉行學術研討會，楊振寧將參加此次研討會。台灣當局一改過去對訪問過大陸人士的僵硬政策，無怪將受到人們的普遍歡迎。

有益於人體健康的... 目前，福建... 有許多人認為，健康的飲食習慣對於人體健康至關重要。在福建，人們普遍喜歡吃清淡、健康的食物，這與當地的氣候和傳統文化有關。通過科學的飲食指導，可以進一步提高人們的生活質量。

太平洋舞廳... 溫哥華訊... 溫哥華的太平洋舞廳最近舉行了一場精彩的演出，吸引了眾多觀眾。舞廳負責人表示，他們將繼續提供高質量的娛樂服務，為觀眾帶來更多的驚喜和歡樂。

恒昌

HANG CHEONG COMPANY

新張期內 一律九折

(特價品除外)

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604) 687-3909

ming's 名園

DINING COMPLEX

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T6, CANADA

定座電話: 683-4722 687-0825

馬性感艷星 梁雪慧小姐 經已登台演唱 快將登台 邵歌影視艷星 陳維英小姐 香港噴火紅艷星 玲小姐

溫哥華飛三藩市 由\$215元起

(請在十四天前預訂及有其他限制)

由七月一日起，飛往美國的最佳途徑
萬眾期待，載譽啟航之唯一珍寶747客機
每週五班直航三藩市

溫哥華往三藩市	逢星期一、二、四、六、日	上午8:10起飛	上午10:10到達
三藩市往溫哥華	逢星期一、二、四、六、日	下午2:10起飛	下午4:10到達

- 國泰三藩市歡樂假期機票加酒店由加幣255起
- 乘搭國泰飛機閣下可選用豪華之頭等及氣派獨特之商務客位 (MARCO POLO CLASS) 當然還有服務妥善之經濟位。但無論您選擇什麼等級的座位，您既可享受到國泰屢次獲獎的佳餚美饌，亦能體會國泰素享盛譽的殷勤服務。
- 乘搭國泰飛機閣下可享有指定之酒店特價優待，每日豐富早餐包括在內。
- 乘搭國泰飛機來回香港七、八月份特價直航747來回機票由加幣\$1,099起
- 乘搭國泰飛機特價香港7天或14天精選遊由加幣\$1,399起 (機票 + 觀光 + 一流住宿 + 機場接送 PLUS?)
- 凡在福達旅行社惠顧可獲代辦參加 (AERO PLAN) 飛行儲蓄計劃，有機會享用免費機票及免稅品贈券更有免費十萬元飛行平安保險。

福達旅遊 Kung's TRAVEL LTD.

本公司為國泰航空公司之特約業務代理

溫哥華東二街十二號 (夾ONTARIO) 12 E. 2ND AVE. VAN. B.C. V5T 1B1

TEL: (604) 873-3777

B.C. Toll Free (800) 972-5208

國泰航空公司

太古集團

誌里冷氣工程公司
專科大小商業康房冷氣
工程·設計·裝置及修理
忠誠·為僑胞服務·快捷
妥當·
電話：八七二一 一〇三九
八七六 一五二二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

大眾冷氣公司
修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 321-2050
夜 434-1272

朱氏裝修
電話：433-9784
政府裝修大免費
府修庫小估
牌改間工估
照建格程價
另有長期合約
修理小型柏文

胡氏冷氣工程
承接安裝 修理一切大小
冷暖雪製凍電水
氣氣櫃冰房爐喉
機
24小時服務·政府牌照
電話：875-8522
傳呼機：680-7769

三陸房靚屋出售
1798 E 47TH AVE
六年新·街角位·樓上樓下各
有睡房兩房·浴室·爐·47
街夾實打梳·取價十四萬九千
九·詳情請英語電：BOB RENNIE
437-9431 UNITED REALTY

藝林專業錄影
結婚喜慶 社團表演
畫面清晰 剪接完美
FRED LAM 321-0856
五生機舖 思
二二機漆宅
九移各水電
一民種電
六投小
九資大
一實房
〇租保
〇間理

中國廊
為宜揚國畫精神·提高海外
華僑對祖國文化之興趣·本
店新張大酬賓·全部貨品由
五折起·買滿三百元更有機
會免費遊覽祖國名勝古蹟及
欣賞故宮珍藏·詳情請電：
(六〇四)六八八六一四六
地址：一一五·一〇一五號街

中明
油漆裝修大小工程
土庫閣屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當·
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
水電土庫設計
圍牆工程格則
建築新屋
裝修油漆
承接工程

唐人街商業中心
地皇生意·因店主人
力缺乏·故割價出讓
·博覽會·租平·亦
可重訂新批約·有意
者請電
日間六八一·四四二八
晚間四三五·一九四一

唐人街商業中心
地皇生意·因店主人
力缺乏·故割價出讓
·博覽會·租平·亦
可重訂新批約·有意
者請電
日間六八一·四四二八
晚間四三五·一九四一

潘世豪
住宅：585-3848

SAVIO POON
Res. 585-3848
免費電腦估價·房屋地產生意買賣
免費申請貸款·給予最優惠利率

ROYAL LePAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

RAYMOND HO
何文興
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 879-7883
傳呼機：680-9718

SHARON L. LUM
林麗儀
B Comm. (UREC)
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 876-6513
傳呼機：645-4559

李樂基
LUCKIE LEE
B.Sc.
2768 Kingsway
Vancouver, B.C.
公司：(604) 437-5571
住宅：(604) 299-9747

▲3年新3房2廁\$85,900
40'x96' x 60'x97'地。
雲東優靜區50'x160
近公園土庫完成租三百元

▲25年自建1,200尺·
兩房兩廁50'x123'
減至十一萬餘。
本那比風景區建築師屋
標準地雙車房十八萬餘

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

▲雲東6房2廁土庫完成
14街夾多利\$89,900
片打東街土庫完成有房
33x123 九萬餘。

Trust Realtor
ADA TRUST CO
(604) 438 8161
Kingsway
Vancouver BC
V6H4
趙崇淦

433-1239
中文傳呼：645-2618
PIZZA 生意出售近EXPO。
中心120街夾88街。菜菜鋪
地庫新裝修。
西餐館出讓。40座位。
開價八萬九千九。
46' 開價九萬九。

西區。旺地帶。近41街西保庫
西餐館。好生意。日做生意近
睡房。八萬餘元。
睡房。三萬元。二千首期。
地。地大。34年屋。
兩睡房。地大。九萬餘元。
估價。房屋買賣。無任歡迎。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
招租 ROY LEUNG
電話：879-5175 住宅：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲峰旺舖及栢文。保養甚佳。地漏69呎。淨收入五萬九。收65萬。
▲雲峰八單位栢文。收入四萬餘。取卅多萬。另栢文16組。取57萬多。
烈治文山MCBURNIE CRT近BLUNDELL及NO.480
二。年。新。12萬多。

柏文。商業樓
唐人街旺舖
▲酒家生意連實業只賣生意亦可
座位一二〇。詳情面議。

421-8178
住家：299-5264
直接傳呼機 680-
7332

Y LAU

▲ 2641 ETON 街翻新二睡房土庫完成，標準地，交通便利，價九萬餘。

▲ 士多生意連物業，地大，樓上三睡房，屋主退休急讓，價十九萬餘。

▲ OAK 街近廿八街，地大，全磚翻，樓下二房可出租，特價十七萬餘。

MARION MAN
 鄭萬芳英
 Residential Real Estate Services
 4415 East Hastings Street
 Burnaby, B.C. V5C 2K1
 Bus. (604) 296-1451
 Res. (604) 421-3278

● 雲東區乃磨夾28街。硬木地板。樓上兩房樓下兩房已租出。開價十萬零九。

● 雲東 FACEVIEW 保養一流靚屋。共三睡房。地大 6510 呎。近巴士及學校。開價九萬八千九。

● GRANTVILLE 夾 51。全新 12 單位柏文。包爐頭雪櫃。窗簾。有地下泊車場。EPO 期內月入萬五。建築師急售。

● 減至六萬九千九。欲購從速。

● 四年新一房一廳柏文。特式設計。有地下停車場。近 EPO 及唐人街。

● 萬物及巴士站。開價五萬四千九。

KINSON CHAN 陳健
 建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T1
 Bus. (604) 685-1821 Res. 263-1616

勿失良機
生意連實業急賣。位於沙省與緬省
邊界16正公路之旺埠。附近幾個大
煤礦場。本埠獨市店餐全新設備裝
修華麗全酒牌生意旺樓上二單位住
家雙車房埠情好有意經管者請電：
306.743.2671 林先生洽。

啤仔餐館近巴士酒店百二位唐西設備酒牌齊好生意二萬元急售電1.4422127JIM

讓舖急旺
京士威夾乃磨菜仔旺舖
\$36,900, 歡迎參觀
日入六百伍加六四九及
• 請電 324.0598 杜
• 9518 吳 MULTIPLE RE

讓急房車
日本及北美車修理車房
於抗禦。經營十年老字
包括設備。長期僱客。
十九萬。東主有病只售六
五。請電陳瑞華 321-3396
PARK GEORGIA REALTY

出 賣
位 SHUSWAP LAKE 百貨公司。有男女
服裝。雜貨。肉食。農產品等。
每年收入一百五十萬。歡迎有意
經營者。請電話查詢：(604)
679.8818

買賣物業
本人現欲購買地及
舊屋。
如閣下有有意買屋或
賣屋。請電：
ANDY AAMI 富有
地產經驗。
MULTIPLE REALTY
3 2 4 . 7 4 6 3
PAGE
6 8 0 . 0 1 9 5

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

恆生 NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111
廖國猷 江錦濤
MICHAEL LIU STEPHEN KONG
TEL: 253-1729 TEL: 941-6980

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
公司
435-1471

鄧啓東

林國榮



ALBERT TANG 忠誠服務 免費估價 G.Y. LING
[Res] 879-9605 [Res] 433-5032

▲本號比前南特大住宅五年新佔地二萬餘平方呎三大廳房及三廁所有閣樓式網球場。

▲53號 西連三廳房三廁。向南。熱水。價廿三萬餘。

▲本號比前九年新屋。每連樓上三房。土庫另有二房位。只售廿萬餘。

▲近 TROTTER LANE 樓下兩廳房有後巷。樓上三廳房樓下兩廳房廚廁齊。售十三萬餘。

▲南望位64街。28年新三廳房屋。地大土庫完成有廳房及酒吧。保養好。環境美。另有雙車房。開價十二萬。請還價。

▲位星加坡多利門。三廳房精裝修。樓上地。雙玻璃窗。吸木地台。環境好。交通方便。只售九萬餘。屋主已買。急售。請還價。

●東區19年新。50尺地。近香櫨園。一舊業主。樓上三房兩廳。土庫部完成。屋主急讓。十四萬四千。

●三層大廈。樓上三房一廁所。正兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳出租。近京士威。十二萬伍千。

●四街近道多利街大屋一間。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租月收一千四百。十二萬九。

●東區新屋數間。開價十四萬九千八。十一萬七千。上等材料。手工一。

●樓上樓下全部完成。舊屋換新。或現銀交易。一律歡迎。

●本拿比區66尺地兩層屋。十一萬伍。本拿比區。堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形象豪華美觀。地段大。十二萬九千。

●佐治市近城多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。

●近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。

●二年新屋。近城多利街。標準地下全部完成。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。

●近列治文。樓上三房。雙鋼窗。樓下一廳兩房可出租。33x127街角地段。開價十一萬九千。

●列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

●近善士定街。樓上二房一廳。土庫全部完成可出租。標準地。交通方便。開價九萬四。

●實屋請注意
閣下如有屋賣。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短期內為你用最合理價格賣出。服務週到。保證滿意。

●建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

十 度流至十 可層。全

謝大鈞

F.R.I.; R.I. [B.C.]

GARY TSE

中 英 文 直 接 傳 呼 電 話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618

住家: 321-8198

▲華埠近街商業樓
翻新年收四萬多。
只開價卅七萬五。
勿失良機

設備齊、批發、開價三萬九。
▲1117 GRANVILLE 50座位餐館五十年新
抗租平二萬九五。
▲西餐館急售。位市中心70座位有
前舖後居租平售三萬餘。
▲果樹兩間日做五百多元兼售彩票

▲近華埠兩睡房柏文七年新六萬餘。
屋地49x114 大地59街東開價九萬五。
17街東33x122 十七萬九。
20街東33x122 十七萬九。
27街東33x122 十七萬九。
281 TURNER 33x155 開價十九萬五。

▲1535 E 64TH 近乃
26年新 46x120 四
睡房雙玻璃土庫廳房
浴廁天面七年新隔熱
特厚保養一流13萬餘

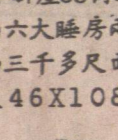
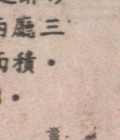
▲4880 COMMERCIAL 近城
多利18年新硬木地板
六大睡房四浴廁。地
大天面五年新13萬餘

▲新屋。48街東近城
多利 33x122 可曾
居方格。




三車房
 土庫兩房一廳月收\$450。開價
 \$135,000

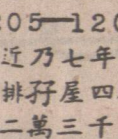
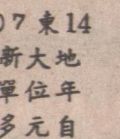
三年新屋55街近菲沙
 及兩大睡房兩廳三
 車房三千多尺面積。
 地大46X108。

華埠750E. GEORGIA
 士德古三睡房面向公
 園環境優靜八萬餘。




▲1205-1207東14
 街近乃七年新大地
 並排仔屋四單位年
 入二萬三千多元自
 住投資皆佳

▲7239-7247 KINGSWAY
 旺商業舖。四住宅。
 近麥當奴年淨收入三


YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.

公司: 872-0321 住家: 321-5345
▲ 3睡房。二睡房屋。
一手業主。全硬木材料
地氈 3000 呎。面積約一千
呎。開價九萬餘。

星期日 下午二至四時開放
▲ 威廉夾蘭菲二房屋。高
土庫。近學校。交通方
便。急售九萬餘。歡迎週價

▲ 閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買
屋者可隨時來電。本人代買舊屋以及一切關於買

MULTIPLE
REALTY, INC.

祁偉立

434-1431
傳呼: 645-2888
(留電話及姓名)
住家: 327-8803

RAM-ASANT





▲13年新屋共六睡房。雙門窗 33.5x108地 \$145,000.

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫。非常整潔 60X114地位於商場對面。開價 \$115,000.

▲一年半新屋位22街及KNIGHT頂。天窗。陽台。連件電器及窗布。 \$135,000.



蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

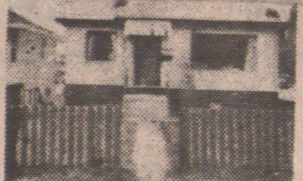
MULTIPLE REALTY LTD.

任投資訂機曾。

萬元。價廿七萬五。



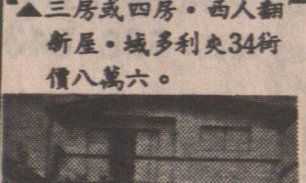
▲三房或四房。西人新屋。域多利夾34街。價八萬六。



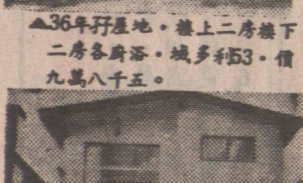
▲36年孖屋地。樓上二房樓下二房各廚浴。域多利53。價九萬八千五。



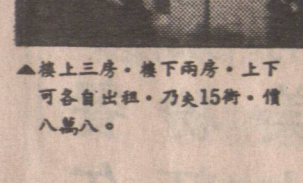
▲十二年新。樓上三房。樓下三房。兩廚兩廁。園



▲十年新屋。樓上三房。樓木地板。樓下二房完成出租。域多利夾京士施。每套。價六萬四。元。



▲十年新屋。樓上三房。樓下兩房。各可出租。50x122 孖屋地區。價十三萬餘。



▲十餘年西人屋。樓上三房。樓下兩房。全可出租。乃

▲紅瓦新屋域多利34。17萬5

商業樓賣

▲近唐人碑樓。正西餐室。樓上十二個文合市例。價廿三萬九元。

▲東區中西餐館48座位。生意興隆。有酒牌。設備齊全。有冷暖氣。租平批期好。東

● 房屋問題與事務。榮意為閣下服務。歡迎來電。



▲ 紅瓦頂。熱水器。旋轉樓梯。屋主自建新屋。域多利亞34街。價十七萬五。



▲ 樓上三房。樓下二房。二房二廁。新月地。價九萬九。乃13街。



▲ 唐人街士丹三房屋。價八萬八。



▲ 堅固石屋兩層。三睡入息屋。地夾25呎。價十萬七千。

Century 21
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼機: 667-3093

郭亮言

▲雲東區。近 RUTHERFORD 廿年屋。保養一流。光線充足。樓上三睡房。樓下四睡房。兩廁浴。開售十三萬餘。

▲GRANVILLE 乃磨附近。街角大屋共六睡房。適合大家庭。近學校交通。歡迎換屋。

▲餐館近 KINGSLEY BAY 及 SPENCER PARK 旺地帶。座位 40。有酒牌。租文大廈附近。固定常客。東主離埠開價五萬四千元。

18 年新屋。正厝三睡房。硬木地板。土庫全部完成。保養好。開價十三萬五千。先看屋後講價。




Canada Trust Realtor

蘇太 **丁建新**

435-1010 251-2571
 438-8161 438-8161

通曉粵閩國滬

Jenny Soo **Kim Ting**

▲業主返港急賣·菲沙景區·上三房下二房·
 廚廁齊全·地44 X 112 · 十萬八千。
 ▲東區單身·一房二房柏文數間·首期由五千起
 ▲1303東19街 33x122·七房·開價十萬六千八
 百。
 ▲230東23街·地33 X 120·實淨五房·高土
 庫·開價十萬三千。
 ▲銀行收屋·非賣不可·正厝四房有土庫。
 ▲三房屋出售·價七萬九千元·地33 X 113。
 ▲雲東菓舖·日做四百·月租六百五十。
 ▲東主退休·開價二萬五千元。
 ▲前舖後居·18年經營菓舖·三組一房柏文·生
 意固定·近古十威銀魚坊近有快車·廿一萬。

34號，價十四萬餘。

主身體大佳。劉愛惠。

Park Georgia Realty Ltd.
 216A - 4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671

ANTHONY (TONY) LAU
 Pager: 680-7273

Park Georgia Realty

劉志成

▲年息約 1% 起
 交通線，土庫，十三萬餘。投足者得。
 西區全新四房溫東全房模式設計。
 士直通華埠。近各類學校購物場等
 合新移民家庭。

▲MARLON 商業區髮型中心。經營十
 年。常年顧客。每週五日服務。售
 萬五千元。

▲SURREY 食品超級市場連生肉檔。
 意及設備。售十八萬餘另點存貨。
 ▲近美加大道大路口日夜營業。酒牌
 餐廳訂價二十餘萬到讓。

▲BURNABY METRO-TOWN 地王地。
 高層大廈連地。現有 42 單位。近購物
 及交通。年入八十二厘。為遠近線控
 投資候者佳音。

已售出

▲溫東區仔屋地三層屋



恆生實業有限公司 327-1111

涂念官

DAVID TO

住宅: 327-7004 傳呼機: 645-8926




華 埠 精 選

新角仔屋地。五房石庫屋。
 鋤窗。近學校及公園。全磚
 最平 \$69,000.

歡迎
委託
買賣
房地產

多年
經驗。
忠誠
服務

新裝修六房入息屋。二浴廁
 仔屋地高土庫。五房月租
 \$660 • 舖位急售 \$20,000


UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET
 公司: 736-3831
 住家: 430-4501
傅孫哲 CAP FU


\$390,000
西區商業樓

位置絕佳 (西4街近BURRARD)。
 十年新。地面及土庫是舖位。二
 樓有兩組二房住宅單位。適合店
 主自用或投資。

CANADA TRUST REALTOR

Kenneth Kwan
關煥隆

公司: 438-8161
住宅: 435-7257 買賣樓宇, 免費估價



- ▲ 小型商業樓。租或售。
- ▲ 收租新商業樓 66X122。開價廿五萬
- ▲ 近唐人街, 收租屋, 三伙可改爲四伙, 入息好, 急售九萬元。
- ▲ 罕厝石屎商業樓。價十六萬八。
- ▲ 鄰近25街商業樓。價廿一萬。
- ▲ 罕邊石屎鋪。樓上三房。價廿一萬五。
- ▲ 1946 LAKEWOOD 近域多利夾4街。靚屋九萬餘。

MULTIPLE



涂念宗

MIGUEL TURCO

住宅: 421-6639

公司 434-

2837 KING

VANCOUVER

REALTY LTD.

涂念賓

TONY TOWE

住宅: 876-9452

中文傳呼機 645-8912

☆三萬五按揭 可供☆

新900呎。高樓面。頂層兩大睡房。觀柏文。兩
位。一流EXPO 景色。近喜士定。五分鐘到唐
。雪櫃。爐頭。洗碗機。百葉窗。請電約看。
期日一至四開放。1404 W19街。10年新靚屋
部上德古。瓦磚頂。新紅磚圍牆。1354方
上三房。下兩房。土庫完成月租\$330。全
窗。用料特別上乘。僅開價十五萬二。先到先得!
仔主要公路口唐西餐廳。新設備。靚餐房。平
長批。七。百餘。可還價。
乃街打屋地。上下四房。大陽台。近學校巴士
。開價七萬餘。

醫生手記

隱匿性憂鬱症
現在先，精神症狀出現於後，徵候顯著。正是由於憂鬱症十分突出，掩蓋了隱匿性憂鬱症，所以才稱為隱匿性憂鬱症。

隱匿性憂鬱症

仲英

性多，病前性格多活潑、外向，富有感情，與親友關係密切，常有憂鬱症，發病後，常為憂鬱症。

發病多在二十至五十歲之間，以女性為多，病前性格多活潑、外向，富有感情，與親友關係密切，常有憂鬱症，發病後，常為憂鬱症。

孔子的「養生之道」

孔子對生活持一種樂觀的態度，美向孔子的弟子子路打聽孔子的為人，子路不知如何回答，他說：「他老人家，什麼都不在乎，他老人家，什麼都不在乎，他老人家，什麼都不在乎。」

食物藥物加防可

宏趙
美國醫學家最近的研究結果表明，腎內的高血壓是導致腎臟衰竭的主要原因。

忌廉黃瓜沙律 清爽爽口解熱

黃瓜為夏季當造蔬菜，所含A、B、C、D等營養豐富，而黃瓜中含有一種能清熱解毒、利尿和緩解口渴的物質，含有胡蘿蔔素。

食物纖維防癌

生醫藥
以往已有許多研究，認為食物纖維具有預防腸胃癌症的作用。

中國醫學之最

字，成為規模最大、內容最豐富的醫藥巨著。

一、中國最早的醫學專著是《黃帝內經》（公元二六五—二四〇年），醫學家王叔和所著的《脈經》，書中記載了不同病症的二十四種脈象。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚蛋糕 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Elle King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚蛋糕 生日蛋糕 各式中餅

無任歡迎

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠打東街二三六號 電話: 669-5840

台灣桂冠牌急凍
魚餃、蝦餃、芝麻湯丸、麻糬

飛機運到 新鮮泰國 菓王榴槤 菓后山竹 龍眼紅毛丹 大樹菠蘿 黑葉荔枝

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修 日租月租 任從專便 博覽會期間 特別優待 歡迎來電預訂

HOY INDUSTRIES INC. 許忠毅公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1886 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠毅
3/4寸空位雙層玻璃 保暖膠質外牆 鋁質露台上蓋 專造窗紗 平夾靚 多謝!

頂好食品有限公司

頂好冷凍點心 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲、春卷

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
19-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠渠及裝新
商業住宅 浴室廚房 室內外排水 漏水急修
電話: 437-5038 667-7581

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONSTRUCTION (1978) LTD.
專門安裝修理水喉、電火、暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 (24HRS) 438-1237

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門: ★屋頂翻新 ★水喉修理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工具通住阻救更修
安換理
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
• 大小房房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 875-0688 余治

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 325-8640
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免大小通渠 內外土庫 房房裝修 內外土庫 房房裝修 內外土庫 房房裝修

蘇氏建築公司

電話: 251-6966 255-4129

土庫 砌陽台 內外大小 免費估價 庫頂火磚 電火油工 閣瓦爐 車房油漆 格仔 石房漆

彭鴻記裝飾

電話: 874-6915

土庫裝修 室內修繕 工作庫內 安設油漆 作庫內 安設油漆

桂楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話: 872-7381 873-1995

磚牆油屋 廚水車土 櫃商換 石色漆頂 櫃電房房 文就建 石路漆水 廚架露露 介住裝 泥面磚 廁所修台格宅建

基信建築

電話: 434-0869

免估價 價大小內外 舊屋 格小外水庫 翻新 相裝油工 間翻 宜修漆格 新

新建築公司

電話: 874-4905

代辦政府五千元 維修補助 大小裝修工程 外牆、鋼窗、屋頂、噴油 一律大特價

漆健三行工程

政商瓦房土內水廚免泥磚鋪砌
府業仔屋庫外電房小費估價
牌住酒改間油裝廁工估價
照宅酒建格漆修所程價
電話: 876-4594 or 872-5877

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包工大小車房內外油漆 包工大小車房內外油漆 包工大小車房內外油漆

田健三行工程 Tien Tin Construction LTD.
包工大小車房內外油漆 包工大小車房內外油漆 包工大小車房內外油漆

楊氏建築裝修

工砌磚瓦內外土庫 工砌磚瓦內外土庫 工砌磚瓦內外土庫

工砌磚瓦內外土庫 工砌磚瓦內外土庫 工砌磚瓦內外土庫

榮昌裝修公司

工書櫥櫥瓦水油土水電 工書櫥櫥瓦水油土水電 工書櫥櫥瓦水油土水電

工書櫥櫥瓦水油土水電 工書櫥櫥瓦水油土水電 工書櫥櫥瓦水油土水電



訪問球場 英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。(路透社電)

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

【本報倫敦廿九日電】英女皇伊利沙白日前在倫敦訪問，與英西兩國足球隊成員合影。女皇在球場內，與球員們親切交談，並與他們握手。

劇慘車汽彈炸有再京黎
傷受人七百生喪人五廿
【本報特約記者廿九日電】此間警方稱，一架炸彈汽車又於今日在西貢市中心發生爆炸，最少有廿五人喪生，一百七十人受傷。爆炸發生在下午二時，地點在市中心的一條主要街道。爆炸造成多人受傷，其中五人傷勢嚴重。警方目前正在調查爆炸原因，並加強了該地區的戒嚴。

柴油車排出黑烟
有強烈致癌物質
【本報倫敦廿九日電】一項由英國政府委託進行的調查顯示，柴油車排出的黑烟中含有強烈致癌物質。調查發現，柴油車排出的黑烟中含有大量的多環芳烴（PAHs），這些物質被認為是導致肺癌的主要原因之一。英國政府表示，將採取措施減少柴油車排出的黑烟，以保護公眾健康。

茶是英國人
第一大飲料
【本報倫敦廿九日電】一項由英國政府委託進行的調查顯示，茶是英國人的第一大飲料。調查發現，英國人每天平均飲用約三杯茶。茶在英國的歷史悠久，深受英國人的喜愛。英國政府表示，將繼續支持茶業的發展，並推廣健康飲茶的方式。

菲國流產政變主
杜倫迪諾被控叛國
【本報馬尼拉廿九日電】菲律賓總統杜倫迪諾被控叛國。據悉，杜倫迪諾被指控在流產政變中扮演了重要角色。菲律賓政府表示，將對杜倫迪諾進行嚴懲，以維護國家的穩定和憲法的尊嚴。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

新華社倫敦
第一大事
【本報倫敦廿九日電】新華社倫敦今日報導，英國政府將採取措施減少柴油車排出的黑烟。政府表示，將對柴油車進行嚴格檢查，並對排放超标的車輛進行罰款。政府還將推廣使用低污染燃料，以減少黑烟的排放。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

紀念孫中山
在瑞士被發現
【本報華盛頓廿九日電】在瑞士發現了孫中山的遺骸。據悉，這具遺骸是在瑞士的一處山洞中被發現的。專家表示，這具遺骸可能是孫中山的，但需要進一步的DNA檢測才能確定。孫中山的遺骸在瑞士被發現，引起了國際社會的廣泛關注。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

向來要求，延期
由七月十六日
至八月十六日

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一
買一送一

夏季酬賓大贈送



(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油及10包即食麵)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、
香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號(有寬大停車場)

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL
MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：

移民投資諮詢及計劃書
每月簿記及年結會計報稅
商業顧問 投資管理
財務計劃 電腦諮詢
地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(雲埠) 681-4939
(域埠) 381-0802

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又不
通，避又避不開，
你願與我們交朋
友，分擔重擔嗎？
請電：八七六
三六六
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

皇宮大酒樓

溫哥華華埠打東街173號
688-6986

RESERVATIONS 688-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤

連開茶市 壽筵喜宴 無任歡迎 (點心九折優待) 日夜供應粥粉麵飯

由著名名師主理 晚飯宵夜每滿拾元贈送機壹元

顧客可隨意起碼 (國際旅行社通用)

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant

173 East Pender St.
Vancouver, B.C. V6A 1T6

天天茶市 香港潮式打冷

(點心九折優待) 日夜供應粥粉麵飯

特別介紹新菜式

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

生果 甜品 粥粉麵飯 小菜 點心

怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘

壽筵喜宴

無任歡迎

每星期七天營業

利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六六零

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有





RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

精工 錄影音響修理
七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

TOSHIBA ZEINTH SANYO PANASONIC TECHINICS



係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影機及
音響器材



金業牌  KINYO
回帶機大平賣 **\$34.50**

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.

Tel: 876-8320

黃百鳴日前發表「獨得」一書，「大言不慚」之言，引起不少爭議。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。



黃百鳴與一位女性，可能是他的妻子或女兒。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。黃百鳴在書中，對香港電影界，以及他自己在電影界的地位，有一番評論。

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶滿堂
瑤瑤禮堂 筵開卅席
酬賓席
鮮合鷄 清當串玉鴨北蟹奶北
生時鷄 蒸紅燒 燒紅燒 松京肉油園
菓甜炒 游炸 炸子雞 生片燕焗大
盤品飯 斑雞扒 扒包鴨湯蝦盤
\$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起
特價 游水海鮮
一生發 海陸空豪華席 \$138 元
清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 當紅炸子雞 揚州炒飯 甜品 鮮果
特價 游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值酬賓席
鮮龍蝦大拼盤 紅燒大生翅 清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 當紅炸子雞 揚州炒飯 甜品 鮮果
\$328.00
\$128.00
\$148.00

紅寶食品公司
精製南北美點 品質優良
無任歡迎
地址：士嘉堡 2614 號 夾 登打士街 對面
電話：(416) 291-6714

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
一仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席
清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 當紅炸子雞 揚州炒飯 甜品 鮮果
特價 138 元

寶城 海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 活活公司對面 訂座電話：684-1044
超值特價餐
清蒸游水魚 薑蔥焗龍蝦 蒜茸炒時蔬 北菇扒生菜 當紅炸子雞 揚州炒飯 甜品 鮮果
\$128.00
\$168.00
點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.50 元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

桃園餐館
79 號東門街
684-3743
684-4822

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
精美粵菜 掛爐燒烤 游水海鮮 粥粉麵飯 特價快餐 華筵小酌
歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：由五月一日起加開夜市 早上九時半到晚上十二時半

金馬馬 餅家
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵包西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

精美點心 天天茶市
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛沙街3560號電話：872-2644

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant
363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1P3
電話：687-5231
●虔誠烹飪 正宗齋菜●
用純植物原料 保證不含動物脂肪
火腿素雞 馳名燒鴨
各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意
全部食品保證不含味精
687-5231
363 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. V6A 1P3

拍電賀漢生返加

以先祖聖帝尊誕辰紀念，於七月廿七日下午二時，在該所禮堂大舉行慶祝大會。與會赴禮達百數十人，由主席趙學熙，簡述聖祖聖帝君忠義壯烈匡漢之勳事，並期勉衆團結奮鬥，齊為龍岡精神而努力。酒酣中，在興發鳳歌中進行，與

當時衛生部曾提出警告，要求市民留意。經過幾個月來的研究，海水的污染，可能來自遊艇及郵船排污所致，在目前市政府對居住的海島是有管制的，對耕種方面是不得向排進的污水。但對於遊艇、郵船，及客貨輪船等，貨船等則屬於聯邦政府所管制的。現在正在考慮訂訂管船條例，但未執行，衛生部要求市政府呼籲聯邦政府從速實施管船法例。同時要求市政府在聯邦政府實施管船法例後，同樣設法保護海水不受污染。市議會昨天通過該兩項建議。

對此建議。市政府昨天決定取消此項建議。關於空中列車更熱烈，尤其最近出過軌之後，市民的反映更熱烈，特別針對他們影響的情況。市政府一直要求省政府採取適當的措施或對市民補償的方式，但到目前為止，省政府仍未採取行動。昨天的報告指出，市民所受的影響，很可能採取法律程序去解決此一問題。

關於營業時間管制法例，市議會曾於六六對一票，通過仍然對營業時間實行管制。十對一票，要求嚴格執行對建議此一法例之商號。因此對「營業時間管制法例」不但

=====

~~~~~

自開劫後，東主認人一切保密，(溫哥華訊)卑詩低平區警方以今(廿四)月十九日星期六下午五時，兩名男匪進入蘇格蘭社區旅館打劫去現款二萬元。該兩匪即去撞開女文員所主理的收銀櫃，由於歹徒一時未能從職員處取得鎖匙，不能入內，遂以暴力打破櫃，闖入辦公室門，入內劫去旅館所存的基金。女文員責細綁女，因疑於會計房內，一匪負起細綁女，另一歹徒則劫去辦公處保險箱內二千元現款，警方相信歹徒將劫得款項，全部放入褐色手袋後，大袋內迅速而去。兩賊乘隙趁該旅館大廈西南角

陳穎川總堂  
定期秋祭訊  
(溫哥華訊)  
本埠上加陳穎川總堂，定期八月十日(星期一)下午一時，虔備金猪午饌、生果鮮花等前往山景墓園舉行每年一度之孟蘭秋祭。屆時敬希堂男女宗親依時踴躍參加。如欲捐款之熱心僑，請交下列各處收轉：德信參茸行、至孝篤親公所。

昭慧法師主講之佛學週刊，分別在「世界佛教會館」發起「佛教的根本特質」，在國際佛教福音寺講「苦樂之根本及其對策」，發起之苦樂觀」。講解佛學，深入淺出，她不但提出點在經文的闡釋，而在內涵的闡揚，給僑胞留下了深刻印象。

陳嘉庚：第三講已定於八月二日（星期六），假座唐人街華僑公立學校禮堂，中午十二時舉行。

學佛侶，請勿錯失良機，歡迎光臨聽講。

又訊：昭慧法師第四講，也已定於八月九日（星期六）晚八時，在「世界佛教會館」舉行。

（下午二時）座席四佛會館自力整教人教人

一時半，假  
 十九街世界  
 脫離火藥  
 衛安教團割  
 德連街ST  
 英會  
 排出  
 400  
 PAVS  
 PARK  
 街。另每  
 午十至十二  
 冰泳，則在  
 理監事聯席會議。

八月八日星期五  
 下午旅行缺谷公園  
 PLYMOUTH  
 PARK及北溫市場  
 十四日星期四上  
 午十時半由王建英  
 醫師診視眼病。會  
 士七日旅行地獄門及  
 金耳公園。會員收  
 車費十元，非會員  
 十二元，限五十人  
 廿二日截止報名  
 廿一日下午一時  
 半由黃界，用幻燈  
 片介紹各地名勝。  
 廿三日上午十時半  
 理監事聯席會議。

年酒樓為五，  
 七，八月生日  
 祝壽，會員收  
 十元，非會員  
 五元，有中樂，  
 加，抽獎助慶。  
 會員壽星偕親  
 加。本期節目  
 面附印新會分  
 收，除在會內分  
 可憑會員證  
 街五〇號美  
 房索取。

看完本報  
 請即定

六，會員餐費十二燈謎歡迎友參表後地圖派外到緬藥

（溫哥華訊）卑詩省低陸平原警

百七十磅，他赴  
雪埠域多利街六

（溫哥華訊）卑詩省低陸平原警方，逐漸關注小零沽商店近來頻頻發

八月二日隆重開幕

年十九歲的服務員  
被一名獨行持械歹  
徒襲打，該名白人  
歹徒，高約一七五  
厘米，即等於五尺  
十英寸，重約七十  
五公斤，約等於七

（本報訊）由溫哥華中華文化中心及中  
藝攝影學會聯合主辦之「攝影藝術作品展覽  
」，經訂於八月二日下午一時開始，在中華  
文化中心多項用途大廳，舉行開幕典禮。  
此次攝影藝術作品展覽，除中藝攝影學  
會有近廿位會員抽出作品參加展覽外，更將

（本報記者林欣七月廿八日專訪）世界交通博覽會，自五月二日開幕至今，展期已

**訪考**

（本報記者林欣七月廿八日專訪）世界交通博覽會，自五月二日開幕至今，展期過一半，入場人次亦超過一千萬。各場館遊客的吸引程度，有數字作爲參考。

至七月廿五日止，是二百六十多萬，亦即每四千人中即有一人踏足中國館內。故此被大多數譽為最受歡迎的場館之一。

劉氏稱此次博覽會辦得極為出色，組織又好，早學習和借鏡的好機會。遊客對館內的展品最感興趣者是銅馬車、鄭和寶船和長征三號火箭。他對大批遊客不論晴雨，都在館外耐心排隊，十分感動。

群眾方面實際的觀感如何？記者在中國館出口處訪問了幾位遊客。

CROGGS夫婦（英國伯明翰）——中國館好，非尋常精彩。喜歡蘇彝士範、象牙雕刻；地氈又靚，恨不得

△市議會昨天開會接受衛生部的報告

幾個月來有提出警告，要求市民留意。當時遊艇及郵船排污所致，在目前市政府對居民區有管制的，對排污方面是不得開的。進入海是有管制的，對於遊艇、郵船，及客貨輪等屬於聯邦政府所管制的。現在正在訂定郵船排污管制條例，但未執行，衛生部要求聯邦政府呼籲郵船政府從速實施管制條例。要求市政府在聯邦政府實施管制條例後，該項法律建築，海不受污染。市議會昨天通過該項法律建築。

△關於世界博覽會的空中小型空中電車空中電車工作中心或西區內交通展覽，經過工務局作過去曾有人建議在博覽會完結後，購買中心或西區內交通展覽，經過工務局作

對此建議。市政府昨天決定取消此項建議。關於空中列車更熱烈，尤其最近出過軌之後，市民的反映更熱烈，特別針對他們影響的情況。市政府一直要求省政府採取適當的措施或對市民補償的方式，但到目前為止，省政府仍未採取行動。昨天的報告指出，市民所受的影響，很可能採取法律程序去解決此一問題。

關於營業時間管制法例，市議會曾於六六對一票，通過仍然對營業時間實行管制。十對一票，要求嚴格執行對建議此一法例之商號。因此對「營業時間管制法例」不但

=====

（溫哥華訊）  
之聖卡德連街ST  
CATHERINE  
盛頓華人耆英會

月活動節目已排  
除每星期六早  
之太極拳班，下  
之粵曲班仍在該  
區中心舊體育館  
行，其餘星期  
一、三、五、日  
下午二時至十  
時之游泳班，則  
在 TRIST  
號 GRAYS PAR  
夾卅二街。另每  
期二上午十至十  
二時之游泳班，則  
在 TRIST  
號 GRAYS PAR  
夾卅二街。另每  
期二上午十至十  
二時之游泳班，則

沙街東便第二條

上課。新會址在沙街東便第二條  
尚有其他活動如

爲世界所公認，但國內的教育仍屬共知。香港司徒氏宗親會，有見及

代，提高文化水平，培養人才，支  
的建設，特倡議在開平籌建一司徒  
香港倡議，先後已籌得港幣三百多  
充實一切基本建設起見，特派代表  
，籌募經費，計有司徒偉會長、司  
徒稔委員伉儷，一行五人，已於七  
當日由鳳倫總堂主席司徒振亞及

偉會長講話，說明來埠懇親及籌募義。最後由香港代表司徒主席講話。

偉會長講話，說明來埠懇親及籌募義。最後由香港代表司徒主席講話情況，提出各項資料，歷歷在目。論一、二字，寓意「教育人倫」為重。

面的支持。英主席指出辦學培才，  
係振興中華之始基，故須群策群力

本着有錢出錢，有力出力之義，共家熱烈鼓掌，以表支持。鳳倫總堂進行籌募工作，號召全加族人捐加瓦之力。

又十月廿五晚鳳倫總堂在百樂席，特為香港宗親代表洗塵。兩地堂，舉觴慶賀，宗親之情，水乳交融。



旅遊渡假自然希望開開心心了無牽掛

開心旅遊 | 開心團 | 專業服務，專為參加團體旅遊渡假人仕而設，取價公道，質素優良，顧客只需付出合理費用，便能輕輕鬆鬆渡假。

**旅行團** 域多利拔卓特花園一日遊 逢星期二、六出發 \$60.00 (包晚餐)  
西雅圖中國古董藝術品展覽一日遊 由八月廿八日至九月八日天天出發 \$37 (包午餐)  
加拿大班芙世外桃源遊 出發日期：八月十日 \$319. \$359. (六天遊)  
卑詩省內陸三日精華遊 出發日期：八月十六日、八月廿三日 \$179. \$199.  
機票部：國內外特平機票，電腦訂位，直接出票，方便快捷

**開心旅遊公司** 華埠新馬可勃羅大廈二樓二零五室 **685-9366**



六福紅話梅 奶油話梅 甘草梅 桂花薑 (膠合裝)

六福花生糖 花生酥 芝麻糖 榴蓮威化

六福麵 肉臊麵 牛肉麵 鮮蝦麵 鷄汁麵

陽春麵 營養麵條

六福真空包咸酸菜 搾菜 黑木耳 綠豆粉皮

龍口粉絲

六福食品 貨真價實 遠近馳名 大家信任  
六福公司統辦台灣家庭用品、廚具、  
萬壽無疆美耐磁碗碟  
日本食品、泰國食品、菲律賓食品，  
一應俱全，歡迎批發。

CANDA ENTERPRISES CO., LTD.  
1445 POWELL ST  
VANCOUVER, B. C. V5L 1G8

六福食品公司  
電話: PHONE: (604) 2548100  
TELEX: 0455559 CANDA VCR

六福食品 六福食品 六福食品 六福食品 六福食品 六福食品 六福食品 六福食品



53年來八十齣戲劇  
宣佈解禁恢復公演

高佔祥說吸取文化工作血的教訓決不整人

【中國新聞社 員二十日電】中國文化部副部長高佔祥在接受本報記者專訪時說，文化部新班子的將對文化改革實行開明的政策，像經濟領域保護改革失誤者那樣，保護好文化領域這塊高佔祥是在出風

風，秋天刮秋風，冬天刮冬風。他說，他做了四個月半的文化部副部長，仍以參加作協討論，對荒誕劇、《潘金蓮》以及《魔刀》這樣有爭議的戲劇劇目，他本人是支持的。

失敗者高抬貴手，多說幾句公道話。

談到文化事業對外開放和引進，高佔祥表示，要改革中國文藝界必然要求文化改革和擴大對外開放和大膽引進的基礎是不可動搖的。十餘京劇、評劇、川劇、豫劇，我們相信它們劇種仍傳統劇目解釋繁榮，小說所佔恢復古典的，這是合理的、衆不同的需要。

論引進國外文化 and 促進發展，已正式發想觀念上的新成就。出通知，下令一九五三年度中，對樂舞、戲曲、電影、小說、戲劇、小說所佔恢復古典的，這是合理的、衆不同的需要。

【本報訊】上海消息，一位英國博士六年前想將他的「氣流內紡」一書，國際紡織學會出版了這本專著。他成為

[illegible]

【本報訊】據新華社消息，香港一些公包玉剛附組織蘇聯和聯邦海軍，香港船公

**會協**  
**議石**

▲來賓駐三主席國經濟貿易展覽會開幕式，和買的一行訪問香港，買石一行同蘇聯工商會、外貿部、對外聯絡委員會和國家技委會的負責人舉行了會議，參觀訪問。隨後到香港和辛菲羅波爾等地。今天上午，蘇聯代表團部長和辛菲羅波爾見了賈石一行。

中國代表團將於今晚離開莫斯科回國。

公司，準備投資二十七億美元。裝備寧波一家鋼鐵廠。英國政府表示將向有關英國公司提供貸款資料，支持這個項目的實施。

**包玉剛等巨資  
興建寧波鋼廠**

總金額達廿七億美元

反台獨政策。  
這次錦旗將在中國四大經濟特區之一的深圳舉行。

這位台灣省官員是對有關中國的實事籌備人員之邀請出席參賽的報章作出評論時說過重託的。

柯在鏢一行九人  
昨天離倫敦返國

【本報倫敦廿九日電】中英聯合聯絡小組中方一行九人，今（二十九）日上午乘班機離開倫敦返國。他們包括首席代表柯在鏢、成員鄭偉棠、葉壽增、幾位專家等。

亞洲乒乓賽  
台稱不參加

舉行的亞洲乒乓球錦標賽。  
中國台北乒協秘書

海峽兩岸

這家鋼鐵廠建成投產後，年產量將達到三億噸。

據報道，在英國女王十月份訪問中國期間，將舉行這個項目的簽字儀式。

【法新社台北廿九】

中方代表成員余崇淮，現仍留在倫敦，並將於日內返回香港。另一成員中國駐英大使館參贊陳湛英留在英國。

聯絡小組下一次會議定於今年十一月席在北京舉行。

**北京高爾夫球場**

日合資在北京郊區三陵附近興建的高爾夫球場廿七日舉行開幕式，日本著名職業球手杉本在球場給圖中這位中國女球手和新聞攝影記者傳授球技。這個高爾夫球場是中國第四個最大的高爾夫球場。

（日電）台灣一名體育幹事，日前說，「台灣不會派隊前去參加，定於十月十日在中國。」

**國際網球將在北京**

【據新華社北京二十九日電】中國體育服務公司和日本伊藤忠商事株式會社將成立北京國際網球中心有限公司，該公司的合同書今晚在這裏簽字。

**北京國家網球中心**

根據雙方簽訂的合同，雙方將在北京天壇東側路共建一個總建築面積為三萬三千平方米的國際網球中心。網球室外網球場、三個室內網球館和十個訓練場地。網球中心還將設康復中心以及



其它房樂設施。

該網球中心將於今年一月動工，預計在今後兩年建成。據有關人士說，一九九〇年在北京舉行的第十一屆亞運會的網球比賽屆時將在該網球中心舉行。

## 中蘇互換展覽會 雙方在蘇簽協議

【新華社莫斯科二十  
八日電】中國國際貿易  
進出口委員會會長今天發  
這真同蘇聯工商會理事會  
主席團主席萊·皮托弗耶  
和蘇聯一九八六至一九九  
諾夫簽署了一項會議談  
中簽署一九八六至一九九  
零年互換展覽會協議。

賈石是奉領中國經濟  
貿易代表團於七月二十日  
來這裏主持中國經濟貿易  
展覽會開幕式和訪問的。  
展覽會開幕和訪問的。  
訪問期間，和賈石一行  
同蘇聯工商會、外貿部、

包玉剛公司提  
司，進  
一家鋼  
公司提

[illegible]

讀博士學位，  
今天獲得之  
單簧管節作  
且獲得了法  
等獎獎狀和  
曲工作者第  
辦的作曲比  
長說他們  
去中國，  
反台灣政  
這次錦  
一國四大  
的深圳

的中國研究  
了第二屆法  
曲比賽的第  
國文化部頒  
獎金。這是  
次在西方  
賽中獲獎。

中英聯合聯  
二十九日  
包括首席代  
和幾位專家

**鏢一行九人  
離倫敦返國**

【本報倫敦二十九日專電】

路小組中方代表一行九人，今（廿八）上午乘班機離開倫敦返國。他們在鏢在鏢，成員鄭偉榮、葉壽增

這家庭  
三百萬  
據報  
期間，

鋼廠建成投產後，年產量將達到  
噸。  
迫，在英國女王十月份訪問中國  
將舉行這個項目的簽字儀式。

**乒乓球賽**  
舉行的亞洲乒乓球錦  
標賽。  
中國台北乒協秘書

社台北廿九



吹兩岸

中方代  
並將於日內  
使館參贊陳  
聯絡小  
在北京舉行  
北京高  
舉行開幕式  
民警和新聞  
和最大的高

表成員需宗派，現仍留在倫敦，返回香港。另一成員中國駐英大使英留在英國。

組下一次會議定於今年十一月席

**高爾夫球場**

日本著名職業球手杉本在球場攝影記者傳授球技。這個高爾夫球場。

中日合資 附近興建

【日電】台灣幹事星期，台灣不參加定於

灣一名體育  
二在此間說  
會派隊前去  
十月在中國  
區十三陵  
場廿七日  
位中國女  
國第四個

國際網球  
將在北京

據二十世紀中國商務成立北約中心  
這的球成商司中京  
裏合同立事和國二  
簽約中心北約商務體十

新華社北  
九日電  
育服務公  
本伊藤忠  
式會社就  
京國際網  
有限公司  
書今晚在  
字。

中心包括一個可容  
室外網球場、三個  
練場地、網球中心

二萬平方公尺  
在北京市  
路共建  
築面積  
千平方  
網球中  
網一千五百  
室內網球館  
還將設康復

雙方簽訂，雙方將  
大壩東側  
一個總建  
為三萬三  
米的國際  
網球中心。  
名觀衆的  
和十個訓  
中心以及



該網球中心將於  
今後兩年建成。  
九〇年在北京舉行  
網球比賽屆時將在

今年十月動  
據有關人士  
的第十一屆  
該網球中心

土，預計  
說，一九  
亞運會的  
舉行。

# 寶光珠寶金行

Do Kwong Jewellery Co. Ltd.

## 開業十二週年紀念酬賓大特價

### 所有 鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：一律半價

至七折 (足金時價計算)

#### 特別推薦以下特價品：

| (形狀) (鑽石) (重量) (專家估值) (現售) |      |        |         | (形狀) (鑽石) (重量) (專家估值) (現售) |    |      |        |           |           |
|----------------------------|------|--------|---------|----------------------------|----|------|--------|-----------|-----------|
| 圓形                         | 鑽石一粒 | 1.03 卡 | 3000.00 | 999.00                     | 圓形 | 鑽石一粒 | 1.38 卡 | 7400.00   | 1980.00   |
| 圓形                         | 鑽石一粒 | 1.01 卡 | 2900.00 | 999.00                     | 圓形 | 鑽石一粒 | 1.51 卡 | 11,000.00 | 5480.00   |
| 圓形                         | 鑽石一粒 | 1.01 卡 | 2900.00 | 999.00                     | 圓形 | 鑽石一粒 | 2.00 卡 |           | 6800.00   |
| 圓形                         | 鑽石一粒 | 0.72 卡 | 2000.00 | 899.00                     | 圓形 | 鑽石一粒 | 3.01 卡 |           | 9950.00   |
| 圓形                         | 鑽石一粒 | 0.94 卡 | 4400.00 | 1480.00                    | 圓形 | 鑽石一粒 | 3.01 卡 |           | 12,400.00 |
| 圓形                         | 鑽石一粒 | 1.01 卡 | 5800.00 | 1680.00                    | 圓形 | 鑽石一粒 | 5.00 卡 |           | 35,000.00 |
| 圓形                         | 鑽石一粒 | 1.16 卡 | 5800.00 | 1480.00                    |    |      |        |           |           |
| 14k 黃金鑲鑽石耳環                |      |        |         | 原價每對\$240 特價每對\$99         |    |      |        |           |           |
| 14k 黃金鑲靚玉花件                |      |        |         | 原價每對\$168 特價每對\$84         |    |      |        |           |           |
| 14k 黃金鑲養珠介子                |      |        |         | 原價每只\$150 特價每只\$75         |    |      |        |           |           |
| 14k 黃金鑲紅藍寶石介子              |      |        |         | 原價每只\$268 特價每只\$134        |    |      |        |           |           |

地址：華埠片打東街 129 號 電話：681—0334

# 海濤海鮮酒家

HIGH TOWER

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

天天茶市·晚飯宵夜·  
茶市點心壹元式角起

海濤新派  
特價套餐席

|       |       |      |       |       |        |
|-------|-------|------|-------|-------|--------|
| 清蒸游水斑 | 蒜茸扒時蔬 | 雙龍蝦  | 雙龍蝦   | 式熱菜   | 海濤豪華拼盤 |
| 鮮蝦荷葉飯 | 合時鮮果  | 精美甜品 | 清蒸游水斑 | 蒜茸扒時蔬 | 雙龍蝦    |

\$138

六至八人  
超級抵食套餐

|       |       |       |       |       |      |
|-------|-------|-------|-------|-------|------|
| 清蒸游水斑 | 玉蘭炒帶子 | 百花沉龍卷 | 龍蝦扒時蔬 | 泰式象拔蚌 | 海濤拼盤 |
|-------|-------|-------|-------|-------|------|

大特價 \$88.80

五人超值套餐

|       |       |     |      |      |
|-------|-------|-----|------|------|
| 清蒸游水斑 | 蒜茸扒時蔬 | 雙龍蝦 | 干燒大蝦 | 蟹肉燕窩 |
|-------|-------|-----|------|------|

\$68.8

四人特價套餐

|       |       |     |       |
|-------|-------|-----|-------|
| 清蒸游水斑 | 蒜茸扒時蔬 | 雙龍蝦 | 薑蔥焗肉蟹 |
|-------|-------|-----|-------|

\$48.8

四人特價餐

|       |       |     |       |
|-------|-------|-----|-------|
| 清蒸游水斑 | 蒜茸扒時蔬 | 雙龍蝦 | 八寶瓜粒羹 |
|-------|-------|-----|-------|

\$38.8

筵開三十，婚宴小酌，堂食外賣，一律歡迎，舖後有闊大停車場  
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時  
星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時



領隊：劉燦星 DANNY LOWE

- 擁有十多年帶團經驗
- 尤其是領導中國團，
- 更是經驗豐富異常。
- 精通英語及粵語
- 對顧客服務，保證絕
- 對滿意。
- 未去過大陸者，請前
- 來見本人，樂意提供
- 任何意見作為參考。

# 中國觀光團

---

觀光城市：香港、廣州、桂林、  
杭州、上海、蘇州、  
無錫、南京、北京。

出發日期：九月十三日、十月十一日

\*酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店  
北京 — 麗都酒店

\*香港每日包兩餐、中國每日包三餐

\*出發前有聚餐、講解大陸之情形。

\*代辦大陸簽證

\*機票一年期有效

\*乘搭加拿大太平洋航空公司班機

全程：22天

價格：\$2900 (加元)






亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C.

ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604) 255-3322

簡業存旅遊社 438 Main ST. Van. B.C.

GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-2235